**Befristeter Beherbergungs- bzw. Nutzungsvertrag**

Zwischen

.............................

Nutzungsgeber/Beherbergungsbetrieb

und

...........................

Nutzungsnehmer/Beherbergungsgast

wird folgende Nutzungsvereinbarung geschlossen:

**1.** Dem Nutzer wird eine (möblierte) Unterkunft zur Verfügung gestellt, bestehend aus

🞏 einem 1-/2-/Mehr-Bettzimmer

🞏 WC/Dusche/Bad

🞏 Schrank/Küche etc.

im Haus/Baracke/Wohncontainer

in ..............................., Str................................ .

**2.**  Der Vertrag beginnt am ................... und endet am ......................................, ohne dass es einer Kündigung bedarf.

**3.** Der Nutzer hat die Unterkunft schonend zu behandeln und haftet für übermäßigen Gebrauch oder Beschädigung

**4.** Das Nutzungsentgelt beträgt

🞏 täglich ..............€ oder

🞏 monatlich ...............€

zzgl. jeweils gültiger USt iHv zZt.

7 % ------------€

Summe ................€

**Contract de cazare / de folosinţă pe durată determinată**

Între

.............................

locator de folosinţă / întreprindere de cazare

şi

...........................

locatar / persoană cazată

se încheie următoarea convenţie de folosinţă:

**1.** Locatarului i se pune la dispoziţie un spaţiu de cazare (mobilat) compus din

🞏 cameră cu 1 / 2 / mai multe paturi

🞏 WC / duş / baie

🞏 dulap / bucătărie etc.

în casa / baraca / containerul locativ

din ..............................., str..................................

.

**2.** Contractul începe la ................... şi încetează la ......................................, fără a fi necesară rezilierea sa..

**3.** Locatarul se obligă să folosească cu grijă spaţiul de cazare, răspunzând pentru folosinţa excesivă sau deteriorarea acestuia.

**4.** Plata aferentă folosinţei este de

🞏 ..............€ pe zi sau

🞏 ............€ pe lună

plus cota de TVA în vigoare, respectiv actualmente

7 % ------------€

total ................€

und ist jeweils fällig

(Alternative wählen)

🞏 im Voraus am 3.Werktag nach Beginn des Beherbergungsverhältnisses

🞏 zum 15. eines Monats oder

🞏 zum ..............(letzten Tag eines Monats) oder

🞏 zum ..............(letzten Tag, an dem das Vertragsverhältnis endet).

Im Nutzungsentgelt sind alle Nebenkosten enthalten.

**5. Schriftformklausel**Änderungen, Ergänzungen und die Aufhebung dieses Vertrags bedürfen zu ihrer Wirksamkeit der Schriftform. Dies gilt auch für die Änderung dieser Schriftformklausel selbst. Ausgeschlossen sind damit insbesondere Vertragsänderungen durch betriebliche Übung. Das vorstehende Schriftformerfordernis findet keine Anwendung bei Abreden, die nach Vertragsschluss unmittelbar zwischen den Parteien mündlich getroffen werden.

Mündliche Nebenabreden bestehen nicht..

**6. Salvatorische Klausel**

Sollten einzelne Bestimmungen dieses Vertrags ganz oder teilweise unwirksam sein oder werden, bleibt die Wirksamkeit der übrigen Bestim-mungen unberührt.

Die Vertragsparteien sind im Falle einer unwirksamen Bestimmung verpflichtet, über eine wirksame und zumutbare Ersatzregelung zu verhandeln, die dem von den Vertragsparteien mit der unwirksamen Bestimmung verfolgten wirtschaftlichen Zweck möglichst nahe kommt.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Ort, Datum

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Unterschrift Nutzungsgeber

Semnătură Licențiator

şi este scadentă după cum urmează

(a se alege alternativa valabilă)

🞏 anticipat, într-a treia zi lucrătoare de după începerea relaţiei contractuale de cazare

🞏 în data de 15 a fiecărei luni sau

🞏 în data de …...............… (ultima zi a lunii) sau

🞏 în data de ................…… (ultima zi înaintea încetării relaţiei contractuale).

Suma de plată pentru folosinţă include toate costurile curente pentru utilităţi.

**5. Clauza privind forma scrisă**

Modificările, completările sau anularea prezentului contract sunt valabile numai în urma unei notificări scrise. Acest lucru este valabil și pentru modificarea prezentei clauze privind forma scrisă. Excluse de la această cauză sunt modificările contractuale apărute prin practica companiei. Cerința antemenționată privind forma scrisă nu este aplicabilă în cazul înțelegerilor verbale dintre părți stabilite imediat după încheierea contractului.

Nu există înțelegeri verbale.

**6**. **Clauza de separabilitate**

În cazul în care o clauză devine parțial sau total ineficace, celelalte clauze rămân efective.

În cazul unei clauze ineficace ambele părți au obligativitatea de a negocia cu privire la o clauză de înlocuire, efectivă și rezonabilă, care se apropie cât mai mult de scopul economic al clauzei devenite ineficace

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Localitate, dată

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Semnătură Licențiat

Unterschrift Nutzungsnehmer